

Les cartouches originales de CO2 RESTUBE contiennent 16g de CO2 et sont sous pression. Pour le transport aérien, elles sont considérées comme produit dangereux. Cependant, selon l'ATA et la LBA, jusqu'à 4 cartouches de CO2 peuvent être transportées en avion. La compagnie aérienne et le pilote prennent la décision finale d'autoriser ou non le transport de ces cartouches. Si aucune cartouche n'est installée, il n'y a pas d'exigences ni de restrictions particulières pour le transport de Restube.

Selon l'ATA / LBA, sont autorisées à bord jusqu'à 4 cartouches de 16g de CO2 :

- dans le bagage à main
- dans le bagage en soute
- porté sur soi



Bien que ce soit un règlement officiel, le personnel au sol en n'est pas toujours conscient. Afin de ne pas rencontrer de problème lorsque vous voyagez en avion avec les cartouches RESTUBE, nous avons préparé quelques conseils. Lisez et suivez chaque étape, et il n'y aura pas de problème.

### 1 Prévenir la compagnie aérienne avant le départ

Par téléphone, indiquez à la compagnie aérienne que vous transportez Restube et le nombre de cartouches de 16g de CO2. Il est mieux de faire ceci directement après la réservation, ou au plus tard 48h avant le départ. Demandez une confirmation à la compagnie (Email/écrite) et prenez une copie sur vous.

### 2 Transporter Restube et les cartouches séparément

Ouvrez la pochette avec soin et sortez la bouée. Dévissez la cartouche de CO2 du RESTUBE.

### 3 Ranger les cartouches de CO2 et les informations dans une poche séparée

En avion, chaque passager peut transporter jusqu'à 4 cartouches de CO2. Ranger les cartouches de CO2 et ce document avec la lettre LBA visible dans un sachet plastique refermable (comme pour les produits d'hygiène/liquides). Vous pouvez télécharger et imprimer la lettre LBA depuis notre site [www.restube.com](http://www.restube.com).

\*Respecter les réglementations actuelles de l'ATA, et plus précisément de la TSA (pour les voyages avec escale aux USA).  
<http://www.ata.org> // <http://www.tsa.gov>



Los cartuchos originales RESTUBE contienen 16g de CO2 presurizados. Están catalogados como material peligroso en el tráfico aéreo. Sin embargo, de acuerdo a la IATA (Asociación Internacional de Transporte Aéreo) y LBA se puede transportar hasta cuatro (4) cartuchos de CO2 en vuelos aéreos por persona. La decisión final sobre el transporte de los cartuchos la tiene la aerolínea y el piloto. Si el cartucho no está instalado, no hay requisitos especiales de transporte para el Restube.

Según la IATA, se puede llevar hasta cuatro (4) cartuchos de CO2 de 16g en una aeronave:

- en el equipaje de mano
- en el equipaje facturado en bodega
- en una persona



A pesar de ser una regla oficial, no siempre es concida por el personal de las aerolíneas, las líneas aéreas o el personal de seguridad. Para evitar problemas durante viajes en avión transportando cartuchos RESTUBE, hemos preparado este manual de instrucciones. Lea cuidadosamente y siga nuestros consejos, para evitar inconvenientes.

### 1 Comuníquese con la línea aérea previamente a su vuelo

Informe a la aerolínea sobre su intención de llevar Restube con usted, incluyendo la cantidad de cartuchos RESTUBE (máximo 4 por persona). Usted debe hacer esto al momento de la reserva o 48 horas antes de la salida de su vuelo. Solicite a la aerolínea una confirmación por email o por escrito. Lleve una copia con usted el día de su vuelo.

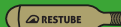
### 2 Transporte Restube y los cartuchos de CO2 por separado

Desempaque el Restube, abra la solapa, saque la boya del empaque, desensamble el cartucho de CO2 del RESTUBE.

### 3 Guarde en su equipaje los cartuchos de CO2 en conjunto con estas instrucciones en una bolsa de plástico transparente con cierre (como productos de higiene/liquidos)

Hasta cuatro (4) cartuchos de CO2 por persona se pueden llevar en un avión. Guarde los cartuchos de CO2 en esta hoja de información y la Carta LBA. Lufthansa visible en una bolsa de plástico transparente con cierre (como productos de higiene / líquidos). Puede descargar e imprimir la carta de LBA de nuestra página principal [www.restube.com](http://www.restube.com).

Cumplir con la normativa vigente de la IATA o de la TSA (para viajar con escala en EE. UU.)  
<http://www.ata.org> // <http://www.tsa.gov>



Le cartuche RESTUBE originali sono pressurizzate e contengono 16g di CO2. Generalmente questo tipo di recipienti sono considerati articoli pericolosi per il traffico aereo. Tuttavia la IATA permette di portare a bordo massimo 4 cartucce a persona. Nonostante ciò, la compagnia aerea e il pilota possono decidere se concedere o meno l'imbarco delle cartucce. Se il Restube non è munito di cartuccia, può essere portato a bordo senza problemi.

In principio, la IATA / LBA permette di portare a bordo un massimo di 4 cartucce da 16g:

- nel bagaglio a mano
- nel bagaglio imbarcato
- addosso (portate al proprio corpo)



Pur essendo una disposizione ufficiale, non tutti gli addetti alla sicurezza dell'aeroporto ne sono al corrente. Per evitare eventuali complicazioni quando viaggiate in aereo trasportando un Restube, abbiamo preparato questa guida. Seguite questi facili passi e non avrete problemi all'imbarco.

### 1 Dichiarare prima della partenza

Prima della partenza dichiarate il vostro Restube e la quantità di cartucce CO2 alla compagnia aerea. Vi consigliamo di fare la dichiarazione almeno 48 ore prima della partenza. Richiedere una conferma per iscritto (email/lettera) e portare una copia da presentare all'imbarco.

### 2 Trasportare il Restube e le cartucce separatamente

Aprire la tasca e rimuovere la boa dal borsello. Svitare la cartuccia di CO2 dal RESTUBE.

### 3 Conservare la cartuccia di CO2 e questo volantino in un sacchetto separato

Sul velivolo viene consentito il trasporto di 4 cartucce a persona. Conservare le cartucce di CO2, questo volantino informativo e la lettera LBA in un sacchetto di plastica trasparente (come per prodotti di igiene e liquidi) sotto 100 ml portati nel bagaglio a mano). La lettera LBA può essere scaricata nella sezione

Respettare l'attuale regolamento della IATA e del TSA (per viaggi con scalo negli Stati Uniti).  
<http://www.ata.org> // <http://www.tsa.gov>



De originele RESTUBE-CO2-patronen bevatten 16g CO2 en staan onder druk. Tijdens vliegtrips vallen zij onder de gevaarlijke voorwerpen. Echter, volgens de IATA en LBA mogen er t/m 4 patronen meegenomen worden tijdens de vlucht. Uiteindelijk bepaalt de vliegtuigmaatschappij en de piloot of de patronen mee mogen tijdens de vlucht. Als de patronen niet geïnstalleerd zijn in de Restube gelden er geen speciale vervoersvoorschriften voor de Restube.

Volgens de IATA en LBA mogen er t/m 4 patronen met ieder 16g CO2 mee aan board:

- in de handbagage
- in gecheckte bagage
- op het lichaam gedragen



Ondanks dat dit de officiële regelgeving is, is niet al het grondpersoneel hiervan op de hoogte. Om er voor te zorgen dat je zonder problemen kunt reizen met de RESTUBE-patronen volgen hieronder enige tips. Volg al deze stappen en er zullen geen problemen optreden.

### 1 Geef voor vertrek de patronen aan bij de vliegtuigmaatschappij

Geef de Restube met het aantal CO2 patronen telefonisch aan bij de vliegtuigmaatschappij. Dit moet meteen naar het boeken gebeuren en minimaal 48 uur voor vertrek. Vraag de vliegtuigmaatschappij om een bevestiging (schriftelijk), en neem een kopie mee.

### 2 Transporteer de Restube en de patronen afzonderlijk

Open de flap voorzichtig en verwijder de boei uit de tas. Draai het CO2-patroon uit de RESTUBE.

### 3 Bewaar de CO2-patronen en de informatie samen in een zak

T/m vier patronen mogen per persoon worden vervoerd in het vliegtuig. Stop de CO2-patronen samen met deze informatie in een doorzichtige afsluitbare zak (zoals bij toiletartikelen en vloeistoffen). Je kunt de LBA-brief downloaden en uitprinten van de homepage: [www.restube.com](http://www.restube.com)

Let goed op de actuele regels van de IATA of TSA (voor vluchten met een stop in de VS).  
<http://www.ata.org> // <http://www.tsa.gov>

## Flying with Restube



## Flight Information



Let goed op de actuele regels van de IATA of TSA (voor vluchten met een stop in de VS).  
<http://www.ata.org> // <http://www.tsa.gov>



**Hand** Die original RESTUBE-Patronen enthalten 16g CO<sub>2</sub> und stehen unter Druck. Im Luftverkehr gelten sie daher als Gefahrgut. Im Flugzeug dürfen laut IATA und dem LBA jedoch bis zu vier CO<sub>2</sub>-Patronen mitgeführt werden. Letztlich entscheidet aber die Fluggesellschaft und der Pilot, ob sie das Mitführen der Patronen zulassen. Für das Restube als solches ohne eingeschraubte Patrone sind keine Besonderheiten zu beachten.

Grundsätzlich erlaubt sind laut der IATA / LBA bis zu 4 Stück 16g CO<sub>2</sub>-Patronen:  
- im Handgepäck  
- im aufgegebenen Gepäck  
- wenn am eigenen Körper getragen

**Hand** Obwohl die Regelung offiziell ist kennt sie leider nicht jedes Bodenpersonal. Damit Du beim Fliegen mit RESTUBE-Patronen keine Probleme bekommst, haben wir für Dich hier einige Tipps. Lies Dir die einzelnen Schritte durch, halte Dich daran und es sollte klappen.

**1** **Vorab bei der Fluggesellschaft anmelden**  
Melde Dein Restube mit der Anzahl der 16g CO<sub>2</sub>-Patronen bei der Fluggesellschaft telefonisch an. Mach das am besten bereits bei der Buchung, spätestens jedoch 48 h vor Abflug. Lass Dir per E-Mail (schriftlich) bestätigen, dass die Anmeldung funktioniert hat und nehme den Ausdruck zum Schalter mit.

**2** **Restube und CO<sub>2</sub>-Patronen getrennt transportieren**  
Schraube die CO<sub>2</sub>-Patrone aus Deinem Restube aus. Einfach die Verschlussklappe vorsichtig öffnen, die Boje aus ihrer Tasche nehmen und die Patrone ausschrauben.

**3** **CO<sub>2</sub>-Patronen und Infos zusammen im Beutel verstauen**  
Bis zu vier 16g CO<sub>2</sub>-Patronen kann jeder Passagier im Flugzeug mitnehmen. Verstaue die CO<sub>2</sub>-Patronen mit diesem Infoschrieb und den Schrieb des LBA auf Deutsch und Englisch gut sichtbar in einem durchsichtigen Plastikbeutel mit Verschluss (wie bei Hygieneartikeln). Den LBA Schrieb kannst Du von unserer Homepage [www.restube.com](http://www.restube.com) unter „Download“ herunterladen und ausdrucken.

*“Die aktuellen Regelungen der IATA bzw. der TSA (für Reisen mit Stopp in den USA) beachten. <http://www.iata.org> // <http://www.tsa.gov>”*



**Hand** The original RESTUBE-CO<sub>2</sub>-cartridges contain 16g of CO<sub>2</sub> and are pressurized. In air travel, they are regarded as hazardous material. However, according to the IATA, up to four CO<sub>2</sub> cartridges may be carried on an airplane. All in all, the airline and the pilot takes the final decision whether to allow the carrying of the cartridges or not. If cartridge is not installed there are no special transportation requirements or restrictions for the Restube.

According to the IATA / LBA, up to 4 16 g CO<sub>2</sub> cartridges are permitted on board:  
- inside carry-on baggage  
- inside checked-in baggage  
- carried on body

**Hand** Although this is an official regulation, not all the ground personnel is aware of it in order to travel without encountering any problems when carrying RESTUBE-cartridges on aircrafts, we prepared this instructions. Please follow each step and there won't be a problem.

**1** **Declare to the airline prior to departure**  
Declare Restube including the amount of CO<sub>2</sub>-Cartridges with airline (by telephone). You should do this directly after the booking or at latest 48 h prior departure. Ask the airline for a confirmation (Email /written), and carry a copy with you.

**2** **Transport Restube and CO<sub>2</sub>-cartridges separately**  
Open the flap carefully and remove the buoy from the bag. Unscrew the CO<sub>2</sub> cartridge from the Restube.

**3** **Store CO<sub>2</sub>-cartridges and information in separate pouch**  
Up to 4 CO<sub>2</sub>-cartridges per person may be carried on an aircraft. Store the CO<sub>2</sub>-cartridges with this information sheet and the LBA Letter visible in a plastic bag with clasp (like hygiene products/liquids). You can download and print the LBA letter from our homepage [www.restube.com](http://www.restube.com)

*“Observe the current regulations of the IATA or the TSA (stop in the USA) respectively. <http://www.iata.org> // <http://www.tsa.gov>”*



**DE** Dieses Schreiben ist eine Übersicht für das Flughafen Sicherheitspersonal. Gemäß der IATA und dem LBA wurden alle notwendigen Schritte getätigt, um die 16g/21ml RESTUBE CO<sub>2</sub>-Kartuschen im Flugzeug zu transportieren. Alle oben aufgeführten Gegenstände sind bei der Fluggesellschaft angemeldet.

**IATA Bestimmungen, Tabelle 2.3.A (Unterpunkt 2.3), 31.12.2013**  
“Kleine Gasflaschen mit nicht entzündbarem Gas, die Kohlendioxid oder ein anderes passendes Gas der Unterklasse 2.2 enthalten. Höchstens zwei (2) kleine Gasflaschen in eine Schwimmweste eingesetzt und höchstens zwei (2) Ersatz-Kartuschen pro Person. Für andere Geräte nicht mehr als vier (4) Flaschen mit einem Fassungsvermögen von höchstens 50 ml.”

**UK** This writing is an overview for the airport security. According to the IATA and the LBA, all necessary steps were taken for transporting the 16g/21ml RESTUBE CO<sub>2</sub>-cartridges within an airplane. All the listed items are registered at the airline.

**IATA provision, table 2.3.A (Subsection 2.3), 12/31/2013**  
“Small non-flammable gas cylinders, containing carbon dioxide or other suitable gas in Division 2.2. Up to two (2) small cylinders fitted into a life jacket, and up to two (2) spare cartridges per person, not more than four (4) cylinders up to 50 ml water capacity for other devices.”

**FR** Cette lettre est pour le personnel de sécurité de l'aéroport. Selon l'IATA et la LBA, toutes les mesures nécessaires ont été prises pour transporter les cartouches 16g/21ml de CO<sub>2</sub> RESTUBE à bord d'un avion. Tous les articles énumérés ci-dessus sont déclarés à la compagnie aérienne.  
**Règlements IATA, Tableau 2.3.A (Sous-paragraphe 2.3), 31.12.2013**  
“Petites bouteilles de gaz non inflammable contenant du dioxyde de carbone ou tout autre gaz approprié de la division 2.2. Maximum de deux petites bouteilles intégrées à un gilet de sauvetage et de deux cartouches de rechange par personne, maximum de quatre bouteilles d'une capacité en eau ne dépassant pas 50 ml pour les autres appareils.”

**Zulässig im oder als Handgepäck**

**Zulässig im oder als aufgegebenes Gepäck**

**Zulässig am eigenen Körper getragen**

**Die Zustimmung der Fluggesellschaft ist erforderlich**

**Der Pilot muss über den Standort informiert sein**

✓ JA ✓ JA ✓ JA ✓ JA ✗ NEIN

“Kleine Gasflaschen mit nicht entzündbarem Gas, die Kohlendioxid oder ein anderes passendes Gas der Unterklasse 2.2 enthalten. Höchstens zwei (2) kleine Gasflaschen in eine Schwimmweste eingesetzt und höchstens zwei (2) Ersatz-Kartuschen pro Person. Für andere Geräte nicht mehr als vier (4) Flaschen mit einem Fassungsvermögen von höchstens 50 ml.”



**ES** Esta papel informativo es para el personal de los aeropuertos, las líneas aéreas o el personal de seguridad. Todos los pasos necesarios para el transporte de cartuchos RESTUBE de CO<sub>2</sub> 16g en una aeronave fueron cumplidos según los procedimientos de IATA. Todos los productos mencionados fueron declarados a la compañía aérea.

**Reglamento IATA, tabla 2.3.A (subsección 2.3), del 31.12.2013**  
“Cilindros pequeños de gas no inflamable, que contengan dióxido de carbono u otro gas adecuado en la división 2.2. Un máximo de dos (2) cilindros pequeños ubicados en un chaleco salvavidas y un máximo de dos (2) cartuchos de repuesto por persona. No mas de cuatro (4) cilindros de hasta 50 ml de capacidad de agua para otros dispositivo.”

**IT** Questa volantino informativo è per gli addetti alla sicurezza dell'aeroporto. Secondo la IATA e LBA, sono state seguite tutte le precauzione necessarie per trasportare sul velivolo le cartucce di CO<sub>2</sub> RESTUBE 16g/21ml. Tutti gli oggetti menzionati in questo volantino sono stati dichiarati alla compagnia aerea.

**Disposizione IATA, tabella 2.3.A (paragrafo 2.3), 31.12.2013**  
“Piccoli recipienti contenenti diossido di carbonio o altri tipi di gas nella divisione 2.2. È permessa una quantità massima di due (2) recipienti inseriti nel giubbotto di salvataggio e due (2) recipienti di riserva. Non più di quattro (4) recipienti di 50ml per altri dispositivi.”

**NL** Deze brief is voor het beveiligingspersoneel van het vliegveld. Volgens de IATA en LBA moeten bovenstaande stappen doorlopen zijn om de 16g/21ml RESTUBE CO<sub>2</sub>-patronen te mogen vervoeren in het vliegtuig. Alle bovenstaande goederen zijn aangegeven bij de vliegtuigmaatschappij.

**IATA bepaling tabel 2.3.A (onderafdeling 2.3), 31.12.2013**  
“Kleine gasflessen met niet-brandbaar gas, die koolstofdioxide of ander geschikt gas in divisie 2.2 bevatten. Er kunnen maximaal twee (2) kleine gasflessen gemonteerd in een reddingsvest en een maximum van twee (2) vervangende cartridges per persoon. Voor andere apparaten, niet meer dan vier (4) flessen met een capaciteit van 50 ml.”

**Permitted in or as carry-on baggage**

**Permitted in or as checked baggage**

**Permitted on one's person**

**The approval of the operator(s) is required**

**The pilot-in-command must be informed of the location**

✓ yes ✓ yes ✓ yes ✓ yes ✗ no

“Small non-flammable gas cylinders, containing carbon dioxide or other suitable gas in Division 2.2. Up to two (2) small cylinders fitted into a life jacket, and up to two (2) spare cartridges per person, not more than four (4) cylinders up to 50 ml water capacity for other devices.”